

IVG

A Savona la 17[^] edizione del festival “Voci nell’Ombra” con i migliori doppiatori italiani

di **Redazione**

18 Ottobre 2016 - 14:54



Savona. La diciassettesima edizione de “Il Festival Nazionale del Doppiaggio Voci nell’Ombra”, prodotta da Risorse - Progetti & Valorizzazione si svolgerà a Savona dal 27 al 29 ottobre 2016 con la direzione di Tiziana Voarino e del professor Felice Rossello.

È la più longeva e importante manifestazione a livello europeo dedicata al mondo del doppiaggio e si pone l’obiettivo di promuovere e valorizzare l’arte e il patrimonio del doppiaggio italiano, maestro nel mondo. La manifestazione ha una sua naturale vocazione nazionale e crossmediatica e inoltre, aggiunge Tiziana Voarino, “con questa 17[^] edizione ‘Voci nell’Ombra’ contribuisce attivamente alla visione della Liguria come la Regione della Voce insieme a il Festival di Sanremo, il Premio Tenco e la tradizione dei cantautori genovesi”.

“Voci nell’Ombra è un’iniziativa consolidata e di eccellenza, nota a livello nazionale: è un onore e un privilegio poter ospitare a Savona questo importante Festival, che arricchisce l’offerta culturale della nostra Città. Siamo certi che anche quest’anno la manifestazione riuscirà a incontrare un grande consenso da parte del pubblico e della critica, diventando, con il suo crescente successo, un appuntamento fisso per la stagione di eventi di Savona”

ha dichiarato il sindaco di Savona Ilaria Caprioglio definendo Il Festival “il fiore all’occhiello della città”.

Il Festival è sostenuto da Siae, Regione Liguria, Unione Industriali di Savona e ha come main sponsor Ladybird House, leader nel settore della bellezza delle mani e delle unghie, come sponsor Coop, gode del patrocinio e della collaborazione del Comune di Savona, ed è patrocinata inoltre da Università di Genova, Campus di Savona, Università di Milano Bicocca, Università di Bologna (Dit di Forlì), Università Sophie Antipolis di Nizza, la casa di doppiaggio russa Rofilms, Aidac (Associazione Italiana dialogisti e adattatori cinetelevisivi), Agis, Agis Scuola, Genova Liguria Film Commission, Confassociazioni International e Confassociazioni Cinema, Ufficio Scolastico Regionale e Cciaa di Savona.

La serata d’onore del 28 ottobre, che prevede la consegna degli “Anelli d’Oro” ai migliori doppiaggi e doppiatori italiani (l’anello di pellicola era la vecchia unità di misura del doppiaggio, oggi sostituito dal meno poetico time code), si svolgerà al Teatro Chiabrera di Savona e sarà presentata dallo storico speaker radiofonico di Radio Montecarlo Maurizio di Maggio e dalla bella e brava attrice e conduttrice radiofonica di RaiRadio2 Giorgia Wurth.



Le premiazioni, i vincitori delle terne delle nomination si scopriranno durante la Serata, si alterneranno a momenti divertenti e d’intrattenimento, si suggerisce di prenotare i propri posti al numero 329/3428325 essendo tutti gli appuntamenti del Festival a ingresso gratuito fino a esaurimento posti.

Gli Anelli d’Oro sono selezionati dalla prestigiosa e rinnovata giuria, che per le sezioni Cinema e Televisione è composta dal presidente Steve della Casa, dal presidente onorario Enrico Lancia, Baba Richerme, Veronica Pivetti, Renato Venturelli, Francesco Gallo, Alessandro Boschi, Fabio Melelli, Massimo Girdali, Antonio Genna e Tiziana Voarino. Sono state inserite anche nuove sezioni per ampliare la portata della manifestazione stessa e coinvolgere altri settori dell’audiovisivo, sempre più importanti per il doppiaggio: per l’Adattamento e dialoghi italiani Bruno Gambarotta e le professoresse Delia Chiaro, Chiara Bucaria e Emanuela Ersilia Abbadessa; per gli Audiolibri Arturo Villone e Stefano Ferrara; per gli Spot pubblicitari Maurizio Di Maggio, per i prodotti di Animazione Lorenzo Doretti, per i Programmi d’informazione Simone Galdi, per i Videogiochi Roberto Vicario e Lorenzo Fantoni. Importantissima novità per questa edizione sarà l’istituzione del “Premio Siae”, che sarà assegnato durante la Serata d’Onore al Teatro Chiabrera di Savona alla giovane adattatrice di indiscusso talento Laura Cosenza.

A partire dal 2015 la Società Italiana degli Autori ed Editori sostiene il Festival nell’ambito

di una politica dedicata a promuovere e a valorizzare i giovani talenti e il loro percorso formativo e lavorativo. La giuria del Festival individua questo premiato con la collaborazione di Aidac (l'Associazione Dialoghisti e Adattatori italiani)

Saranno anche consegnate anche la Targa Claudio G. Fava alla carriera a Rodolfo Bianchi, eccellente direttore di doppiaggio di opere cinematografiche significative e voce italiana di Gérard Depardieu, Jeff Bridges, Harvey Keitel e Michael Douglas, e la "Targa alla Carriera di Adattatore e dialoghista" a Francesco Vairano, che ha adattato e diretto la saga "Il Signore degli Anelli" e interpretato con la sua voce il leggendario Gollum.



Il Festival punta anche all'interattività: per la Targa Bruno Paolo Astori alla voce emergente si avvale della app "Il Festival del Doppiaggio, scaricabile dagli stores digitali, creata da Sportello Marketing di Vicenza. Veicolata anche nelle scuole, le sette voci in nomination sono quelle dei beniamini del pubblico televisivo giovane. La app permette di avvicinarsi all'affascinante mondo del doppiaggio, conoscere da vicino il percorso di una trasposizione audiovisiva, rimanere aggiornati sugli eventi in programma nel Festival, ascoltare alcune tra le più brillanti nuove voci italiane e votare la miglior voce. Si può scaricare la app oppure scegliere il doppiatore preferito direttamente dalla pagina del sito www.vocinellombra.com, nella sezione dedicata.

Tra i molti premi, il riconoscimento di Ambasciatore del Festival sarà consegnato anche all'assessore Ilaria Cavo per il supporto alla manifestazione: "Con questo Festival del Doppiaggio Festival la Regione Liguria si conferma la Regione della voce: Voci nell'Ombra rappresenta infatti un tassello in più, oltre al Festival di Sanremo, al Festival Tenco e anche alle iniziative dei cantautori nelle scuole volute dalla Regione che stanno avendo un grande successo. Questo settore si inserisce in un panorama culturale ricco che può rappresentare anche un'opportunità lavorativa e di valorizzazione del talento per i giovani. Sono anche molto onorata del riconoscimento di ambasciatore di Festival che mi viene dato, per il supporto che la Regione ha offerto a questo Festival. Sarò sicuramente presente dal 27 al 29 di ottobre a Savona, per ricevere il riconoscimento e partecipare a questa bellissima Kermesse".

Gli altri appuntamenti del Festival sono altrettanto importanti: giovedì 27, a partire dalle ore 10.15 si svolgerà presso la Sala Sibilla nella Fortezza del Priamar una tavola rotonda internazionale tra accademici, esperti, addetti e professionisti del doppiaggio, a cui parteciperà anche il doppiatore russo Alexey Kozulyaev e il Prof. Leoncini della patrocinata Université Sophie Antipolis; alle 21 al Teatro dei Cattivi Maestri, un blog talk condotto da Steve della Casa, che è stato direttore della Torino Film Commission ed è attualmente direttore del Fiction Fest di Roma e conduttore della trasmissione cult per i cinefili Hollywood Party su RaiRadio3: sarà un momento di confronto con il pubblico e si potrà

assistere a doppiaggi in diretta e alla presentazione dei libri “Il doppiaggio nel Cinema di Hollywood” e “Il doppiaggio nel Cinema Italiano” di E. Lancia, F. Melelli e M. Giraldi, editi da Bulzoni. Venerdì 28, dopo una visita dei doppiatori al Museo della Ceramica, Steve della Casa e Alessandro Boschi di “Hollywood Party” presenteranno in Piazzetta della Maddalena, nel cuore del centro storico, lo spazio book talk: si passerà dal libro Storia d’Italia in 15 film di Alberto Crespi a Varigotti Club, ultima spiaggia di Bruno Astori e Tiziana Voarino (edito Centofiori); interviene Armando D’Amaro.



Alle 14.30 al Palacrociera i doppiatori incontrano i media in uno Spazio Interviste dedicato, mentre alle ore 21, il Gran Galà al Teatro Chiabrera: quarantasei nomination per quindici Anelli d’Oro che saranno consegnati alla miglior voce maschile, femminile, non protagonista e al miglior doppiaggio generale, sia per il cinema, sia per la televisione. Anelli d’oro anche per il doppiaggio dei videogiochi, prodotti di animazione, speakeraggio negli spot pubblicitari, interpretazione degli audiolibri, doppiaggio di programmi d’informazione e per l’adattamento e i dialoghi italiani dei prodotti trasposti sia per il cinema, sia per la televisione. Sabato 29, alle 17, presso il Nuovo Film Studio proiezione del film “Doppio” con la regia di Eric Alexander e attori doppiatori noti che rimarranno in sala per il dibattito conclusivo.

I nuovi direttori Tiziana Voarino e Felice Rossello sottolineano: “Questo Festival è un patrimonio che, come il doppiaggio, va valorizzato; deve rimanere in Liguria, dove si svolge da ben sedici anni e che ha avuto un patron come l’illustre critico cinematografico genovese Claudio G. Fava. Quest’anno Risorse che lo produce ha anche collaborato al Corso di Riqualficazione Professionale per la figura di attore doppiatore insieme a regione licuria, comunità Europea, Aspel, Spes e Ods. Abbiamo creato una fitta rete di collaborazione con Festival ed eventi in Liguria come Ariston Comic Selfie e fuori dalla nostra regione lanciando la diciassettesima edizione al Festival di Todi. Tra le nomination

di questa edizione, che porta con sé molte novità, abbiamo nomi come Mario Cordova, attore e voce tra gli altri di Richard Gere e di Patrick Swayze, Cristina Boraschi voce di Julia Roberts, Carlo Valli voce dello scomparso Robin Williams. In nomination per i prodotti di animazione anche un capolavoro come Inside Out della Disney Picture con Stella Musy interprete di Gioia”.

L'appuntamento è quindi nella città di Savona, nel cuore del Ponente Ligure, dove si darà convegno l'eccellenza del doppiaggio italiano per essere premiato.

NOMINATION 2016

CINEMA

MIGLIOR DOPPIAGGIO GENERALE

Mario Cordova per Everest

Fabrizia Castagnoli per Il figlio di Saul

Rodolfo Bianchi per The Hatelul Eight

MIGLIOR VOCE MASCHILE

Flavio Aquilone per Eddie Redmayne (Einar Wegener / Lily Elbe) in The Danish Girl

Luca Biagini per Michael Keaton (Walter “Robby” Robinson) in Il Caso Spotlight

Francesco Prando per Daniel Craig (James Bond) in Spectre 007

Riccardo Rossi per Ben Affleck (Bruce Wayne / Batman) in Batman v Superman: Dawn of Justice

MIGLIOR VOCE FEMMINILE

Cristina Boraschi per Julia Roberts (Jess) in Il segreto dei suoi occhi

Valentina Mari per Jennifer Lawrence (Joy) in Joy

Melina Martello per Charlotte Rampling (Kate Mercer) in 45 anni

MIGLIOR VOCE NON PROTAGONISTA

Federica De Bortoli per Rachel McAdams (Sacha Pfeiffer) in Il Caso Spotlight

Adriano Giannini per Tom Hardy (John Fitzgerald) in Revenant - Redivivo

Alessandra Korompay per Catherine Deneuve (Martine) in Dio esiste e vive a Bruxelles



TELEVISIONE

MIGLIOR DOPPIAGGIO GENERALE

Roberto Gammino per House of Cards (Cielo, Sky Atlantic)

Simone D'Andrea, Massimiliano Alto per Jane The Virgin (Rai2, Netflix)

Cinzia De Carolis per Quantico (Paramount Channel, Fox)

MIGLIOR VOCE MASCHILE

Giorgio Borghetti per Chris O'Donnel (G. Callen) in NCIS: Los Angeles (Rai2)

Loris Loddi per Gary Sinise (Jack Garret) in Criminal Minds: Beyond Borders (Rai2, Fox Crime)

Massimo Rossi per Paul Giamatti (Charles "Chuck" Rhoades Jr.) in Billions (Sky Atlantic)

MIGLIOR VOCE FEMMINILE

Francesca Fiorentini per Caitriona Balfe (Claire Beauchamp Randall) in Outlander (Fox Life)

Giuppy Izzo per Winona Ryder (Joyce Byers) in Stranger Things (Netflix)

Olivia Manescalchi per Kerry Washington (Olivia Pope) in Scandal (Rai3, Fox Life)

MIGLIOR VOCE NON PROTAGONISTA

Antonella Giannini per Lorraine Toussaint (Donna Rosewood) in Rosewood (Fox Crime)

Luigi La Monica per Jonathan Pryce (L'Alto Passero) in Il trono di spade (Sky Atlantic, Sky Cinema1, Rai4)

Tony Sansone per Jason George (Ben Warren) in Grey's Anatomy (Italia1, Fox Life)

ADATTAMENTO e DIALOGHI ITALIANI CINEMA

Alessandro Rossi per Il caso Spotlight

Fabrizia Castagnoli per Perfect Day

Paolo Modugno per Remember

ADATTAMENTO e DIALOGHI ITALIANI TV

Gianpietro Tomasini per Master of Sex (Sky Atlantic)

Luca Sandri per Transparent (Sky Atlantic)

PRODOTTI DI ANIMAZIONE

Stella Musy (Gioia) per Inside Out

Lorenzo D'Agata (Il piccolo principe) per Il piccolo principe

Giulio Bartolomei (Charlie Brown) per Snoopy & Friends - Il film dei Peanuts

SPOT PUBBLICITARI

Massimo Braccialarghe per spot Seat Ateca

Carlo Valli per spot Segugio.it

Tommaso Banfi per spot Ikea



VIDEOGIOCHI

Gianluca Iacono (John Taylor) per Call of Duty:Black Ops III
 Patrizia Scianca (Athena) per Overwatch
 Matteo Zanotti (Nathan Drake) per Uncharted 4: Fine di un ladro

AUDIOLIBRI

Massimo Popolizio per Il sistema periodico di P. Levi
 Alberto Rossatti per Le memorie di un pazzo di N. V. Gogol'
 Bruno Alessandro per Il canto del cigno di A. P. Čechov

ALTRI DOPPIAGGI - PROGRAMMI D'INFORMAZIONE

Giacomo Cannelli per Poligono Sardegna
 Ughetta Lanari per Sfide
 Dody Nicolussi per I signori del Calcio

TARGA CLAUDIO G. FAVA

Rodolfo Bianchi

TARGA BRUNO PAOLO ASTORI

Alessandro Campaiola (Eren Jaeger) per L'Attacco dei Giganti (VVVID, Rai4)
 Manuel Meli (Natsu Dragneel) per Fairy Tail (Rai4)
 Sara Tesei (Masha) per Masha e Orso (Rai2, Rai Yoyo, DeA Junior)
 GianAndrea Muià (Sarutobi Sasuke) per Sengoku Basara (Yamato Play)
 Daniele Giuliani (Paura) per Inside Out
 Chiara Fabiano (Lucy Van Pelt) per Snoopy & Friends - Il film dei Peanuts
 Luna Iansante (Judy Hopps da piccola) in Zootropolis

TARGA ALLA CARRIERA di Adattatore e Dialoghista

Francesco Vairano

PREMIO SIAE al giovane Adattatore e Dialoghista di talento

Laura Cosenza

